

No. 34316

---

**NETHERLANDS  
and  
OMAN**

**Agreement for the avoidance of double taxation on profits  
and gains derived from international air transport.  
Signed at Muscat on 6 February 1991**

**Protocol amending the above-mentioned Agreement. Signed  
at Muscat on 3 December 1995**

*Authentic texts: Dutch, Arabic and English.*

*Registered by the Netherlands on 22 January 1998.*

---

**PAYS-BAS  
et  
OMAN**

**Accord tendant à éviter la double imposition sur les profits et  
les gains provenant du transport aérien international.  
Signé à Mascate le 6 février 1991**

**Protocole modifiant l'Accord susmentionné. Signé à Mascate  
le 3 décembre 1995**

*Textes authentiques : néerlandais, arabe et anglais.*

*Enregistré par les Pays-Bas le 22 janvier 1998.*

[DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK  
DER NEDERLANDEN EN DE REGERING VAN HET SULTANAAT  
OMAN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING  
VAN VOORDELEN EN WINSTEN VERKREGEN UIT HET  
INTERNATIONALE LUCHTVERVOER

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden  
en  
de Regering van het Sultanaat Oman,

De wens koesterende een overeenkomst te sluiten tot het vermijden  
van dubbele belasting van voordelen en winsten verkregen uit het  
internationale luchtvervoer,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

1) De belastingen die het onderwerp van deze Overeenkomst  
uitmaken zijn:

(a) voor het Koninkrijk der Nederlanden: de vennootschapsbelasting  
geheven krachtens de Wet op de vennootschapsbelasting 1969,  
hierna te noemen: „Nederlandse belasting”;

(b) voor het Sultanaat Oman: de inkomstenbelasting van lichamen  
geheven volgens de Company Income Tax Law 1981, hierna te  
noemen: „Omanitische belasting”.

2) Deze Overeenkomst is ook van toepassing op alle gelijke of  
gelijksoortige belastingen die door elk van de Overeenkomstsluitende  
Staten na de datum van ondertekening van deze Overeenkomst naast,  
of in de plaats van de belastingen genoemd in het eerste lid van dit  
artikel, worden geheven. Elke Overeenkomstsluitende Staat stelt de  
andere Overeenkomstsluitende Staat onmiddellijk op de hoogte van de  
in dit lid bedoelde wijzigingen in de belastingen.

Artikel 2

1) In deze Overeenkomst, tenzij de context anders vereist:

(a) betekenen de uitdrukkingen „een Overeenkomstsluitende  
Staat” en „de andere Overeenkomstsluitende Staat” het Koninkrijk  
der Nederlanden of het Sultanaat Oman, al naar de context vereist; de  
uitdrukking „Overeenkomstsluitende Staten” betekent het Koninkrijk  
der Nederlanden en het Sultanaat Oman;

(b) is voor het Koninkrijk der Nederlanden deze Overeenkomst  
alleen van toepassing op het deel van het Koninkrijk dat in Europa is  
gelegen;

(c) betekent de uitdrukking „belasting” Nederlandse belasting of  
Omanitische belasting, al naar de context vereist;

(d) omvat de uitdrukking „persoon” een natuurlijke persoon, een lichaam en elke andere vereniging van personen;

(e) betekent de uitdrukking „inwoner van een Overeenkomstsluitende Staat” iedere persoon die, ingevolge de wetgeving van die Staat, aldaar aan belasting is onderworpen op grond van zijn woonplaats, verblijf, plaats van werkelijke leiding of enige andere soortgelijke omstandigheid;

(f) betekent de uitdrukking „onderneming van een Overeenkomstsluitende Staat” een onderneming gedreven door een inwoner van die Overeenkomstsluitende Staat; deze uitdrukking omvat Gulf Air, mits zij een aangewezen luchtvaartonderneming blijft overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst inzake luchtdiensten tussen de Overeenkomstsluitende Staten, ondertekend te Muscate op 23 november 1982;

(g) betekent de uitdrukking „exploitatie van luchtvaartuigen” vervoer door de lucht van personen, bagage, goederen, post of dieren door een onderneming van een Overeenkomstsluitende Staat, met inbegrip van de verkoop van plaatsbewijzen of soortgelijke bescheiden voor dat vervoer;

(h) betekent de uitdrukking „internationaal verkeer” alle vervoer met een luchtvaartuig, geëxploiteerd door een onderneming van een Overeenkomstsluitende Staat, behalve wanneer het luchtvaartuig uitsluitend wordt geëxploiteerd tussen plaatsen die in de andere Overeenkomstsluitende Staat zijn gelegen.

2) Bij de toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst door een Overeenkomstsluitende Staat heeft, tenzij de context anders vereist, elke daarin niet anders omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Overeenkomstsluitende Staat met betrekking tot de belastingen die het onderwerp van deze Overeenkomst uitmaken.

### Artikel 3

1) Voordelen en winsten verkregen uit de exploitatie van luchtvaartuigen in internationaal verkeer door een onderneming van een Overeenkomstsluitende Staat zijn vrijgesteld van belasting in de andere Overeenkomstsluitende Staat.

2) Winsten verkregen uit de vervreemding van luchtvaartuigen die in internationaal verkeer worden geëxploiteerd door een onderneming van een Overeenkomstsluitende Staat en van roerende zaken die worden gebruikt bij de exploitatie van deze luchtvaartuigen zijn vrijgesteld van belasting in de andere Overeenkomstsluitende Staat.

3) Het bepaalde in het eerste lid van dit artikel is ook van toepassing op het aandeel in de voordelen en winsten uit de exploitatie van luchtvaartuigen in internationaal verkeer verkregen door een onderneming van een Overeenkomstsluitende Staat uit hoofde van een deelneming in een „pool”, een gemeenschappelijke onderneming of een internationaal opererend agentschap.

4) Voor de toepassing van dit artikel omvatten voordelen en winsten, verkregen door een onderneming van een Overeenkomstsluitende Staat uit de exploitatie van luchtvaartuigen in internationaal verkeer, voordelen verkregen door die onderneming uit werk-

zaamheden die rechtstreeks samenhangen met en voortvloeien uit de exploitatie van luchtvaartuigen, in het bijzonder:

- (a) voordelen uit de verhuur of lease van luchtvaartuigen;
- (b) interest op kapitaal dat rechtstreeks samenhangt met de exploitatie van luchtvaartuigen in internationaal verkeer.

#### Artikel 4

Indien een onderneming van het Koninkrijk der Nederlanden met betrekking tot de voordelen en winsten zoals bedoeld in artikel 3 in een van de andere Staten waarvan Gulf Air de nationale luchtvaartmaatschappij is, wordt onderworpen aan een in artikel 1 bedoelde soort van belasting, gaan de Overeenkomstsluitende Staten onverwijld onderhandelingen aan ten einde de vrijstellingen waarin door artikel 3 van deze Overeenkomst wordt voorzien, dienovereenkomstig aan te passen.

#### Artikel 5

Elke Overeenkomstsluitende Staat stelt de andere langs diplomatieke weg in kennis van de voltooiing van de voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst vereiste wettelijke procedures. De Overeenkomst treedt in werking op de dertigste dag na de laatste van deze kennisgevingen en vindt daarna toepassing met betrekking tot voordelen en winsten die opkomen op of na 1 januari 1976.

#### Artikel 6

Voor wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft kan de Overeenkomst worden uitgebreid tot Aruba en/of de Nederlandse Antillen, voor welke uitbreiding een overeenkomst is vereist die tot stand is gebracht door middel van onderhandelingen tussen de Regeringen van het Sultanaat Oman en van Aruba of de Nederlandse Antillen.

#### Artikel 7

Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 4 blijft deze Overeenkomst voor onbepaalde tijd van kracht, maar elk van de Overeenkomstsluitende Staten kan haar beëindigen door ten minste zes maanden voor het einde van enig kalenderjaar na het vijfde jaar dat volgt op dat van de inwerkingtreding langs diplomatieke weg een kennisgeving van beëindiging te zenden. In dat geval houdt deze Overeenkomst op van toepassing te zijn vanaf de eerste dag van januari van het eerste kalenderjaar dat volgt op dat waarin de kennisgeving is gedaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Muscate, de 6de februari 1991, in twee oorspronkelijke exemplaren elk in de Nederlandse, de Engelse en de Arabische taal, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. Ingeval de Nederlandse en de Arabische tekst verschillend worden uitgelegd, is de Engelse tekst beslissend.

Voor de Regering  
van het Koninkrijk der Nederlanden:

J. TH. VAN LEEUWEN  
Hr. Ms. Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur

Voor de Regering  
van het Sultanaat Onian:

QAIS BIN ABDUL MUNIM AL-ZAWAWI,  
Plv. Eerste Minister voor Financiële en Economische Zaken

---

PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN EN DE REGERING VAN HET SULTANAAT OMAN TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING VAN VOORDELEN EN WINSTEN VERKREGEN UIT HET INTERNATIONALE LUCHTVERVOER

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Sultanaat Oman,

Geleid door de wens, een Protocol te sluiten tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Sultanaat Oman tot het vermijden van dubbele belasting van voordelen en winsten verkregen uit het internationale luchtvervoer, ondertekend te Muscat op 6 februari 1991 (in dit Protocol te noemen „de Overeenkomst”),

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Artikel 1, eerste lid, letter a, van de Overeenkomst wordt geschrapt en vervangen door het volgende:

- a. voor het Koninkrijk der Nederlanden:
- de vennootschapsbelasting;
  - de inkomstenbelasting;
  - de loonbelasting
- hierna te noemen: „Nederlandse belasting”;

Artikel 2

In artikel 3 van de Overeenkomst wordt onmiddellijk na het vierde lid het volgende nieuwe lid ingevoegd:

5. Een werknemer van een onderneming van een Overeenkomstsluitende Staat die in de andere Overeenkomstsluitende Staat technische ervaring dan wel beroeps- of bedrijfservaring verwerft met betrekking tot de exploitatie van luchtvaartuigen in internationaal verkeer is gedurende een tijdvak van drie jaar in de andere Overeenkomstsluitende Staat vrijgesteld van belasting met betrekking tot zijn van de bovenbedoelde onderneming hiervoor ontvangen beloning.

Artikel 3

Elke Overeenkomstsluitende Staat stelt de andere langs diplomatieke weg in kennis van de voltooiing van de voor de inwerkingtreding van dit Protocol wettelijk vereiste procedures. Het Protocol treedt in werking op de dertigste dag na de laatste van deze kennisgevingen en vindt toepassing voor belastingjaren en -tijdvakken die aanvangen op of na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Muscat, 3 december 1995, in twee oorspronkelijke exemplaren elk in de Arabische, de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde alle drie teksten gelijkelijk authentiek. Ingeval de Arabische en Nederlandse tekst verschillend kunnen worden uitgelegd, is de Engelse tekst beslissend.

Voor de Regering  
van het Koninkrijk der Nederlanden:

WICHER WILDEBOER  
Ambassadeur van het Koninkrijk der Nederlanden

Voor de Regering  
van het Sultanaat Oman:

AHMED BIN ABDUL NABI MACKI  
Minister Civiele Diensten en Waarnemend  
Minister van Financiën en Economische Zaken

---

## المادة الثالثة

تخطر كل من الدولتين المتعاقبتين الدولة المتعاقدة الاخرى من حذر القنوات الدبلوماسية عن اتمام الاجراءات التي يتطلبها قانونها لنفاذ الملحق ، ويمري هذا الملحق اعتبارا من اليوم الثلاثين التالي للاخطار الاخرى من هذه الاخطارات ويطبق بالنسبة للسنوات الفريسية والفترات التي سبقت اعتبارا من تاريخ بدء سريان الاتفاقية .

واشباتا لما تقدم ، قام الموقعان أدناه بالتوقيع على هذا المنحصر بمقتضى السلطة المخولة لكل منهما من الحكومة المعنية .

حرر في بروكسل... في يوم... في ١٩٩٨/٠١/٠١ من نختيسين اطلبتين باللغات الهولندية والعربية والانجليزية ، ولكل نص منها حجية قانونية متساوية ، وفي حالة وجود اختلاف في التفسير بين هذه النصوص يعتد بالنص باللغة الانجليزية .

عن حكومة سلطنة عمان

عن حكومة مملكة هولندا

أحمد بن عبد النبي مكي  
وزير الخدمة المدنية  
القائم بتمبير أعمال  
وزارة المالية والاقتصادية

ولك ولدبور  
مغير مملكة هولندا



## ملحق تعديل الاتفاقية بين

حكومة مملكة هولندا وحكومة سلطنة عمان

لتجنب الازدواج الضريبي على الأرباح والمكاسب

الناشئة من نشاط النقل الجوي الدولي

ان حكومة مملكة هولندا وحكومة سلطنة عمان رغبة منهما في ابرام ملحق لتعديل الاتفاقية المبرمة بينهما لتجنب الازدواج الضريبي على الارباح والمكاسب الناشئة من نشاط النقل الجوي الدولي والموقعة في مسقط بتاريخ ٦ فبراير عام ١٩٩١م (ويشار اليها في هذا الملحق بالاتفاقية) ، قد اتفقتا على ما يلي :

## المادة الاولى

يستبدل بنص البند (أ) من الفقرة رقم (١) من المادة الاولى من الاتفاقية النص الآتي :

(( أ) في مملكة هولندا :

- ضريبة الشركات .
- ضريبة الدخل .
- ضريبة الاجور .

ويشار اليها فيما بعد بـ (الضريبة الهولندية) . ))

## المادة الثانية

يضاف الى المادة الثالثة من الاتفاقية فقرة جديدة برقم (هـ) نصها الآتي :-

(( هـ) اي موظف في مشروع دولة متعاقدة يكتب في الدولة المتعاقدة الاحسرر خبرة فنية او مهنية او تجارية تتعلق بتشغيل الطائرة في النفاار الدولي يعفى من الضريبة في الدولة المتعاقدة الاخرى بالنسبة لمكافآته التي يحمل عليها لهذا الغرض من المشروع المشار اليه بـ لمدة ثلاث سنوات . ))

المادة السادسة

يجوز - بالنسبة لملكة هولندا - أن يمتد تطبيق الاتفاقية الى أي من أروبا ( ARUBA ) أو الانتيل الهولدى ( NETHERLANDS ANTILLES ) أو الى كليهما ، وبشرط إجراء مفاوضات بين حكومات سلطنة عمان وأروبا أو الانتيل الهولدى بصب الأحوال وذلك للتوصل الى اتفاق فى هذا الشأن .

المادة السابعة

مع عدم الإخلال بحكم المادة الرابعة ، فان هذه الاتفاقية تظل سارية لمدة غير محدودة ولكن يكون لكل دولة متعاقدة الحق فى إنهاء العمل بها باخطار يوجه بالطرق الدبلوماسية قبل ستة أشهر على الأقل من تاريخ انتهاء السنة الميلادية بعد السنة الخامسة التالية للسنة التى طبقت فيها . وفى هذه الحالة يوقف العمل بالاتفاقية اعتباراً من أول يناير من السنة التالية للسنة التى تم فيها الإخطار بالإنهاء .

وإثباتاً لما تقدم ، قام الموقعان أدناه بالتوقيع على هذه الاتفاقية بمقتضى السلطة المخولة لكل منهما من الحكومة المعنية .

حررت بمسقط فى يوم الأربعاء ٢٠ من رجب ١٤١٥هـ الموافق ٦ من فبراير ١٩٩٤م  
نسختين أصليتين باللغات الهولندية والعربية والإنجليزية ، ولكل نص منها  
حجية قانونية متساوية ، وفى حالة وجود اختلاف فى التفسير بين النسختين  
باللغة الهولندية وباللغة العربية ، يرجح النص باللغة الإنجليزية .

عن

حكومة مملكة هولندا

ج . ت . فان ليون  
سفير مملكة هولندا

عن

حكومة سلطنة عمان

قيس بن عبد المنعم الزواوى  
نائب رئيس الوزراء  
للمشئون المالية والاقتصادية

### المادة الثالثة

- (١) تعفى الأرباح والمكاسب التي يحققها أى مشروع لدولة متعاقدة من تشغيل الطائرات في النقل الدولي من الضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى .
- (٢) المكاسب التي يحققها أى مشروع لدولة متعاقدة من التصرف في طائرة تعمل في النقل الدولي أو في الأموال المنقولة المتعلقة بتشغيلها ، تعفى من الضريبة في الدولة المتعاقدة الأخرى .
- (٣) تسرى أحكام البلد رقم (١) من هذه المادة على الحصة من الأرباح أو المكاسب التي يحققها أى مشروع لدولة متعاقدة من تشغيل الطائرات في النقل الدولي نتيجة اشتراكه في اتحادات أو مشروعات مشتركة أو أية توكيلات نقل عالمية .
- (٤) لأغراض تطبيق أحكام هذه المادة ، فإن الأرباح والمكاسب التي يحققها أى مشروع لدولة متعاقدة من تشغيل الطائرات في النقل الدولي تشمل الأرباح التي يحققها هذا المشروع من الأنشطة التي ترتبط مباشرة بتشغيل الطائرة وتكون تابعة لها ، وبصفة خاصة :
- أ - أرباح تأجير الطائرات .
- ب - الفوائد على الأموال التي ترتبط مباشرة بتشغيل الطائرة في النقل الدولي .

### المادة الرابعة

في حالة قيام أية دولة أخرى من الدول التي تتمتع شركة طيران الخليج ناقلة وطلبه لها ، بفرض ضريبة من الأنواع المشار إليها في المادة الأولى بحيث تسرى على الأرباح أو المكاسب التي يحققها أى مشروع تابع لملكة هولندا من بين تلك الطموص عليها في المادة الثالثة ، فإن المفاوضات بين الدولتين المتعاقبتين تبدأ - بدون ابطاء - وذلك للظفر في تعديل الاعفاءات المقررة بمقتضى المادة الثالثة من هذه الاتفاقية تبعاً لذلك .

### المادة الخامسة

تخطر كل دولة متعاقدة الدولة الأخرى - بالطرق الدبلوماسية - عن اتمم الاجراءات التي تتطلبها قوانينها لتنفيذ الاتفاقية . ويبدأ سريان هذه الاتفاقية اعتباراً من اليوم الثلاثين التالي لتاريخ آخر اخطار . وتطبق أحكامها على الأرباح التي تحققت اعتباراً من أول يناير سنة ١٩٧٦ وما بعدها .

وتخطر كل دولة متعاقدة الدولة الأخرى فوراً بتعديلات الضرائب وفقاً لأحكام هذا البلد .

#### المادة الثالثة

(١) في هذه الاتفاقية ، وما لم يقتض النص غير ذلك :

أ - يقصد بعبارة " دولة متعاقدة " و " دولة متعاقدة أخرى " سلطنة عمان أو ملكة هولندا ، وبعبارة " الدولتين المتعاقدتين " سلطنة عمان و ملكة هولندا .

ب - بالنسبة لملكة هولندا ، لا تسمى هذه الاتفاقية سوى على إقليمها الواقع في أوروبا .

ج - يقصد بكلمة " غريبة " الغريبة العماليه أو الضريبة الهولندية حسبما يقتضيه النص .

د - يقصد بكلمة " شخص " أى فرد أو شركة أو أية مجموعة أخرى من الأشخاص .

هـ - يقصد بعبارة " مقيم فى دولة متعاقدة " أى شخص يكون - طبقاً لقوانين هذه الدولة - خاضعاً للضريبة فيها بسبب توطنه أو اقامته فيها أو اتخاذها مركزاً للإدارة الفعلية أو بسبب أى معيار آخر له طبيعة مماثلة .

و - يقصد بعبارة " مشروع دولة متعاقدة " أى مشروع يباشره مقيم فى هذه الدولة كما يشمل شركة طيران الخليج طالما تعتبر شركة الطيران المعنية فى تطبيق أحكام اتفاقية الخدمات الجوية الموقعه بين الدولتين المتعاقدتين فى مسقط بتاريخ ٢٣ من نوفمبر سنة ١٩٨٢ .

ز - يقصد بعبارة " تشغيل الطائرة " النقل بواسطة الجو للأشخاص والأمتعة والبضائع والبريد والحيوانات بواسطة أى مشروع لدولة متعاقدة ، كما تشمل بيع تذاكر السفر والوثائق المماثلة واللازمة لهذا النقل .

ح - يقصد بعبارة " النقل الدولى " النقل بالطائرات الذى يباشره أى مشروع لدولة متعاقدة فيما عدا النقل بالطائرات بين أماكن تقع داخل إقليم الدولة المتعاقدة الأخرى فقط .

(٢) يتعين على كل دولة متعاقدة - فى تطبيق أحكام هذه الاتفاقية - تحديد ممنون أية عبارات أو اصطلاحات لم يرد تعريفها فيها وفقاً لما هو وارد فى قوائمها المتعلقة بالضرائب الخاضعة لهذه الاتفاقية ، وذلك ما لم يقتض النص غير ذلك .

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

**إتفاقية**  
**بين**  
**حكومة ملكة هولندا**  
**و**  
**حكومة سلطنة عمان**

**لتجنب الإزدواج الضريبي على**  
**الأرباح والمكاسب الناشئة من**  
**نشاط النقل الجوي الدولي**

ان حكومة سلطنة عمان وحكومة ملكة هولندا رغبة منهما في ابرام اتفاقية لتجنب الازدواج الضريبي على الأرباح والمكاسب الناشئة من نشاط النقل الجوي الدولي ، قد اتفقتا على ما يلي :

**المادة الأولى**

(١) تخضع لهذه الاتفاقية الضرائب الآتية :

أ - في سلطنة عمان :  
غريبة الدخل على الشركات المفروضة بقانون غريبة الدخل على الشركات لعام ١٩٨١ .  
( ويشار إليها فيما بعد بـ " الضريبة العمانية " ) .

ب - في ملكة هولندا :  
غريبة الشركات المفروضة بمقتضى قانون غريبة الشركات ١٩٦٩ .  
( ويشار إليها فيما بعد بـ " الضريبة الهولندية " ) .

(٢) تسمى الاتفاقية أيضا على أية ضرائب مماثلة أو مشابهة تفرضها أى من الدولتين المتعاقبتين بعد تاريخ التوقيع على الاتفاقية ، بالإضافة الى الضرائب المشار إليها في البلد رقم (١) من هذه المادة أو لتحل محلها .

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF THE SULTANATE OF OMAN FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION ON PROFITS AND GAINS DERIVED FROM INTERNATIONAL AIR TRANSPORT

The Government of the Kingdom of the Netherlands  
and  
the Government of the Sultanate of Oman,

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation on profits and gains derived from international air transport,

Have agreed as follows:

Article 1

1) The taxes which are the subject of this Agreement are:

(a) in the Kingdom of the Netherlands: the company tax levied pursuant to the Company Tax Act 1969 (Wet op de vennootschapsbelasting 1969), hereinafter referred to as "Netherlands tax";

(b) in the Sultanate of Oman: the company income tax imposed by the Company Income Tax Law 1981; hereinafter referred to as "Omani tax".

2) This Agreement shall also apply to any identical or similar taxes which are imposed by either Contracting State after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the taxes referred to in paragraph (1) of this Article. Each Contracting State shall immediately inform the other Contracting State of the changes in taxes referred to in this paragraph.

Article 2

1) In this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean the Kingdom of the Netherlands or the Sultanate of Oman as the context requires; the term "Contracting States" means the Kingdom of the Netherlands and the Sultanate of Oman;

(b) as regards the Kingdom of the Netherlands, the present Agreement shall apply to the part of the Kingdom which is situated in Europe only;

(c) the term "tax" means Netherlands tax or Omani tax as the context requires;

(d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

<sup>1</sup> Came into force on 29 October 1996 by notification, in accordance with article 5.

(e) the term "resident of a Contracting State" means any person, who under the law of that State, is liable to taxation therein by reason of his domicile, residence, place of effective management or any other criterion of a similar nature;

(f) the term "enterprise of a Contracting State" means an enterprise carried on by a resident of that Contracting State; this term includes Gulf Air provided it continues to be a designated airline according to the provisions of the Air Services Agreement between the Contracting States, signed in Muscat on 23rd of November, 1982;

(g) the term "operation of aircraft" means transportation by air of persons, baggage, goods, mail or animals, by an enterprise of a Contracting State, including the sale of tickets or similar documents for such transportation;

(h) the term "international traffic" means any transport by an aircraft operated by an enterprise of a Contracting State except when the aircraft is operated solely between places in the other Contracting State.

2) In the application of the provisions of this Agreement by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

### Article 3

1) Profits and gains derived from the operation of aircraft in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall be exempted from tax in the other Contracting State.

2) Gains derived from the alienation of aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State and movable property pertaining to the operation of such aircraft shall be exempted from tax in the other Contracting State.

3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall also apply to the share of profits and gains from the operation of aircraft in international traffic derived by an enterprise of a Contracting State through participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

4) For the purposes of this Article, profits and gains derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic include profits derived by that enterprise from

activities directly connected with and incidental to the operation of aircraft, in particular:

- (a) profits from the rental or lease of aircraft;
- (b) interest on funds directly connected with the operation of aircraft in international traffic.

#### Article 4

If an enterprise of the Kingdom of the Netherlands with respect to profits and gains referred to in Article (3) is charged to any tax of the kind referred to in Article (1) in one of the other States of which Gulf Air is the national carrier, the Contracting States shall open negotiations without delay with a view to adjust accordingly the exemptions afforded by Article (3) of the Agreement.

#### Article 5

Each Contracting State shall notify the other through diplomatic channels of the completion of the relevant procedures required by its law to bring this Agreement into force. The Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the latter of these notifications and shall thereupon have effect as regards profits and gains arising on or after the first day of January, 1976.

#### Article 6

As regards the Kingdom of the Netherlands, the Agreement may be extended, to either or both of the countries of Aruba or the Netherlands Antilles, such extension requiring a negotiated agreement between the Governments of the Sultanate of Oman and the countries of Aruba or the Netherlands Antilles.

#### Article 7

Subject to the provisions of Article (4), this Agreement shall remain in force indefinitely but either Contracting State may terminate it by giving notice of termination through diplomatic channels, at least six months before the end of any calendar year after the fifth year following that of the entry into force. In such event this Agreement shall cease to have effect from the first day of January of the next calendar year following that in which the notice has been given.



IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised there-  
to by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Muscat this 6th day of February 1991 in two originals,  
each in the Netherlands, Arabic and English languages, all the three  
texts being equally authentic. In the case of divergent interpretations  
of the Netherlands and Arabic texts, the English text shall prevail.

For the Government  
of the Kingdom of the Netherlands:

J. TH. VAN LEEUWEN  
Ambassador of the Kingdom of the Netherlands

For the Government  
of the Sultanate of Oman:

QAIS BIN ABDUL MUNIM AL-ZAWAWI  
Deputy Prime Minister  
for Financial and Economic Affairs

---

PROTOCOL<sup>1</sup> AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF THE SULTANATE OF OMAN FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION ON PROFITS AND GAINS DERIVED FROM INTERNATIONAL AIR TRANSPORT<sup>2</sup>

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Sultanate of Oman,

Desiring to conclude a Protocol to amend the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Sultanate of Oman for the avoidance of double taxation on profits and gains derived from international air transport signed at Muscat on 6 February 1991 (in this Protocol referred to as "the Agreement"),

Have agreed as follows:

Article 1

Sub-paragraph a) of paragraph 1 of Article 1 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

- a) In the Kingdom of the Netherlands:
- the company tax (vennootschapsbelasting);
  - the income tax (inkomstenbelasting);
  - the wages tax (loonbelasting)
- hereinafter referred to as "Netherlands tax";

Article 2

In Article 3 of the Agreement, the following new paragraph shall be inserted immediately after paragraph 4:

5. An employee of an enterprise of a Contracting State who acquires in the other Contracting State technical, professional or business experience with respect to the operation of aircraft in international traffic shall be exempt from tax in the other Contracting State with respect to his remuneration received from the above mentioned enterprise for such purpose for a period of three years.

Article 3

Each Contracting State shall notify the other through diplomatic channels of the completion of the relevant procedures required by its law to bring this Protocol into force. The Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the latter of these notifications and shall have effect for taxable years and periods beginning on or after the date of entry into force of the Agreement.

<sup>1</sup> Came into force on 25 December 1996 by notification, in accordance with article 3.

<sup>2</sup> See p. 62 of this volume.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Muscat this 3rd day of December 1995 in two originals each in the Netherlands, Arabic and English languages, all the three texts being equally authentic. In the case of divergent interpretations of the Netherlands and Arabic texts, the English text shall prevail.

For the Government  
of the Kingdom of the Netherlands:

WIECK WILDEBOER  
Ambassador of the Kingdom of the Netherlands

For the Government  
of the Sultanate of Oman:

AHMED BIN ABDUL NABI MACKI  
Minister of Civil Service and Incharge  
of Ministry of Finance and Economy

---

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

**ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GOUVERNEMENT DU SULTANAT D'OMAN TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION SUR LES PROFITS ET LES GAINS PROVENANT DU TRANSPORT AÉRIEN INTERNATIONAL**

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et

Le Gouvernement du Sultanat d'Oman,

Désireux de conclure un accord en vue d'éviter la double imposition des bénéfices des entreprises de transport aérien,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

1. Les impôts qui font l'objet du présent Accord sont :

a) Dans le Royaume des Pays-Bas : l'impôt sur les sociétés perçu conformément à la Loi sur l'impôt des sociétés de 1969 (*Wet op de vennootschapsbelasting 1969*), ci-après dénommé « l'impôt néerlandais »;

b) Dans le Sultanat d'Oman : l'impôt sur le revenu des sociétés imposé par la Loi sur l'impôt sur le revenu des sociétés de 1981, ci-après dénommé « l'impôt omanais ».

2. Le présent Accord s'applique également à tous autres impôts identiques ou similaires qui sont imposés par les États contractants après la date de la signature du présent Accord en plus, ou à la place, des impôts mentionnés au paragraphe 1 du présent article. Chaque Etat contractant informe immédiatement l'autre des modifications intervenues dans les impôts mentionnés dans le présent paragraphe.

*Article 2*

1. Dans le présent Accord et à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) Les expressions « un Etat contractant » et « l'autre Etat contractant » désignent le Royaume des Pays-Bas ou le Sultanat d'Oman, selon le contexte; l'expression « Etats contractants » désigne le Royaume des Pays-Bas et le Sultanat d'Oman;

b) En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord s'applique seulement à la partie du Royaume qui est située en Europe;

c) Le terme « impôt » désigne l'impôt néerlandais ou l'impôt omanais, selon le contexte;

d) Le terme « personne » désigne une personne physique, une société et tout autre groupe de personnes;

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 29 octobre 1996 par notification, conformément à l'article 5.

e) L'expression « résident d'un Etat contractant » désigne toute personne qui, aux termes de la législation dudit Etat, est assujettie à l'impôt, soit en raison de son domicile, de sa résidence, du lieu de direction effective ou de tout autre critère de nature similaire;

f) L'expression « entreprise d'un Etat contractant » désigne une entreprise exploitée par un résident dudit Etat contractant; ladite expression englobe la Gulf Air, à condition qu'elle continue d'être une entreprise de transport aérien désignée, conformément aux dispositions de l'Accord relatif aux services aériens entre les Etats contractants, signé à Mascate le 23 novembre 1982;

g) L'expression « exploitation d'un aéronef » désigne le transport par air de personnes, de bagages, de marchandises, de courrier ou d'animaux par une entreprise de transport aérien d'un Etat contractant, y compris la vente des billets ou de titres similaires pour ces transports;

h) L'expression « trafic international » désigne tout transport par un aéronef exploité par une entreprise de transport aérien de l'un des Etats contractants, à moins que l'aéronef ne soit exploité qu'entre des localités situées sur le territoire de l'autre Etat contractant.

2. Aux fins de l'application des dispositions du présent Accord par un Etat contractant, toute expression non définie par ailleurs a, sauf si le contexte exige une interprétation différente, le sens qu'elle a en vertu de la législation dudit Etat contractant relative aux impôts qui font l'objet du présent Accord.

### *Article 3*

1. Les profits et les gains provenant de l'exploitation d'aéronefs en trafic international par une entreprise de transport aérien d'un Etat contractant ne sont pas imposables dans l'autre Etat contractant.

2. Les profits tirés de l'aliénation d'un aéronef exploité en trafic international par une entreprise de transport aérien d'un Etat contractant et les biens meubles afférents à l'exploitation de cet aéronef sont exonérés d'impôts dans l'autre Etat contractant.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent également à la part des profits et gains tirés de l'exploitation d'un aéronef en trafic international provenant de la participation d'une entreprise de transport aérien d'un Etat contractant à un pool, à une exploitation en commun ou à un organisme international d'exploitation.

4. Aux fins du présent article, les profits et gains tirés par une entreprise de transport aérien d'un Etat contractant de l'exploitation d'un aéronef en trafic international englobent les bénéfices tirés par ladite entreprise des activités directement ou accessoirement liées à l'exploitation de l'aéronef et notamment :

a) Les bénéfices résultant de la location ou du bail d'un aéronef;

b) Les intérêts provenant des fonds directement liés à l'exploitation d'un aéronef en trafic international.

### *Article 4*

Si une entreprise du Royaume des Pays-Bas, en ce qui concerne les profits et gains mentionnés à l'article 3, est soumise à un impôt du type mentionné à l'article premier dans un des autres Etats dont la Gulf Air a le titre de transporteur national,

les Etats contractants ouvrent des négociations sans délai en vue d'ajuster en conséquence les exonérations prévues à l'article 3 du présent Accord.

#### *Article 5*

Chaque Etat contractant notifie à l'autre par la voie diplomatique l'achèvement des formalités pertinentes exigées par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Ce dernier entre en vigueur le trentième jour qui suit la dernière de ces notifications et prend donc effet, en ce qui concerne les profits et gains enregistrés, le 1<sup>er</sup> janvier 1976 ou après cette date.

#### *Article 6*

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord peut être élargi à l'un ou aux deux pays d'Aruba ou des Antilles néerlandaises, cet élargissement nécessitant un accord négocié entre les Gouvernements du Sultanat d'Oman et ceux des pays d'Aruba ou des Antilles néerlandaises.

#### *Article 7*

Sous réserve des dispositions de l'article 4, le présent Accord reste en vigueur indéfiniment, mais chaque Etat contractant peut y mettre fin en adressant à l'autre une notification de dénonciation par la voie diplomatique et au moins six mois avant la fin de toute année civile, après la cinquième année qui suit celle de l'entrée en vigueur. Dans ce cas, le présent Accord cesse d'être valable à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit celle au cours de laquelle la notification a été faite.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Mascate le 6 février 1991 en deux originaux, chacun dans les langues néerlandaise, arabe et anglaise, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation des textes néerlandais et arabe, la version anglaise prévaut.

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas :

J. TH. VAN LEEUWEN  
Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas

Pour le Gouvernement  
du Sultanat d'Oman :

QAIS BIN ABDUL MUNIM AL-ZAWAWI  
Premier Ministre adjoint  
aux Affaires économiques et financières

PROTOCOLE<sup>1</sup> MODIFIANT L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GOUVERNEMENT DU SULTANAT D'OMAN TENDANT À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION SUR LES PROFITS ET LES GAINS PROVENANT DU TRANSPORT AÉRIEN INTERNATIONAL<sup>2</sup>

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Sultanat d'Oman,

Désireux de conclure un protocole pour modifier l'Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Sultanat d'Oman tendant à éviter la double imposition sur les profits et les gains provenant du transport aérien international, signé à Mascate le 6 février 1991 (dans le présent Protocole dénommé « l'Accord »),

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

L'alinéa *a* du paragraphe 1 de l'article premier de l'Accord est supprimé et remplacé par le texte suivant :

*a)* En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas :

- L'impôt sur les sociétés (*vennootschapsbelasting*);
  - L'impôt sur le revenu (*inkomstenbelasting*),
  - L'impôt sur les salaires (*loonbelasting*)
- ci-après dénommés « l'impôt néerlandais »;

*Article 2*

Dans l'article 3 de l'Accord, le paragraphe suivant est inséré immédiatement après le paragraphe 4 :

5. Un employé d'une entreprise d'un Etat contractant qui acquiert dans l'autre Etat contractant une expérience professionnelle ou commerciale en ce qui concerne l'exploitation d'aéronefs en trafic international, est exonéré de l'impôt dans l'autre Etat contractant en ce qui concerne sa rémunération versée par l'entreprise mentionnée ci-dessus, à cette fin pendant trois ans.

*Article 3*

Chaque Etat contractant notifie l'autre par la voie diplomatique l'achèvement des formalités exigées par sa législation pour l'entrée en vigueur du présent Protocole. Ce dernier prend effet trente jours après la dernière de ces notifications et s'applique aux années et périodes d'imposition commençant à la date de l'entrée en vigueur de l'Accord ou après cette date.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 25 décembre 1996 par notification, conformément à l'article 3.

<sup>2</sup> Voir p. 68 du présent volume.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Mascate le 3 décembre 1995 en deux originaux, chacun dans les langues néerlandaise, arabe et anglaise, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence sur l'interprétation des versions néerlandaise et arabe, la version anglaise prévaut.

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas :

W. WILDEBOER  
Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas

Pour le Gouvernement  
du Sultanat d'Oman:

AHMED BIN ABDUL NABI MACKI  
Ministre de la Fonction publique et Chargé  
du Ministère des Finances et de l'Economie

---